



MANUALE USO E MANUTENZIONE

USE AND MAINTENANCE MANUAL

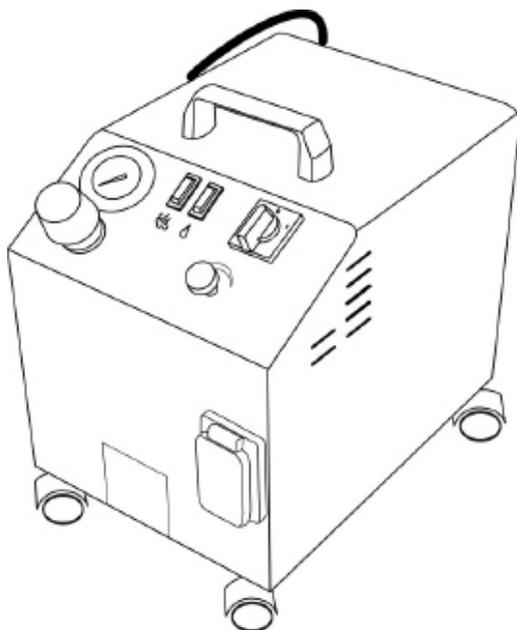
## MAGIC VAPOR RA 3kW DENTAL

COD. BF009PL3

MADE IN ITALY

Generatore di vapore per pulizia a ricarica  
automatica

Steam generator for cleaning with automatic  
refilling system



*Bieffe è promotore dell'iniziativa  
**PERCHÉ BUTTARE?**<sup>®</sup>  
che incentiva il ricondizionamento come  
alternativa al consumo*

*Bieffe is promoter of the initiative  
**PERCHÉ BUTTARE?**<sup>®</sup> (Why throwing  
away?) that encourages reconditioning  
as alternative to consumption*



VIDEO ASSISTENZA  
TECHNICAL ASSISTANCE VIDEOS



VIDEO PRODOTTI  
PRODUCTS VIDEOS





## 1. CONTENUTO DELL'IMBALLO

La macchina MAGIC VAPOR RA 3kW DENTAL, insieme agli accessori di serie, viene imballata e spedita in un unico collo di cartone. Al ricevimento della merce, controllare che il collo sia integro e non deteriorato, e verificare che l'etichetta-prodotto a lato del cartone e il contenuto qualitativo e quantitativo dell'imballo corrispondano con quanto indicato nella bolla di accompagnamento. Contenuto dell'imballo:

- n.1 Corpo macchina
- Accessori standard
- n.1 Manuale d'uso

In caso di mancata corrispondenza, è necessario comunicarlo immediatamente a Bieffe srl. Per qualsiasi contatto con Bieffe srl, con i suoi Centri di Assistenza o Rivenditori, citare sempre il tipo di macchina, il numero di matricola (es. Mod. MAGIC VAPOR RA 3kW DENTAL Cod MF009PL3 n.matricola...) applicata sul retro della macchina.

### ACCESSORI STANDARD INCLUSI

	<b>MGK01E05P</b> IMPUGNATURA VAPORE 5 MT		<b>MGK04N</b> LANCIA VAPORE
	<b>MGLND</b> SPAZZOLINO Ø26MM CUR- VO NYLON PER MGK04N		<b>MGK04NC</b> LANCIA VAPORE CURVA
	<b>MGLNB</b> SPAZZOLINO Ø28 SETOLE OTTONE PER MGK04NC		<b>MGLNB</b> SPAZZOLINO Ø28 SETOLE OTTONE PER MGK04NC
	<b>RIP1510</b> DETERGENTE IGIENIZZAN- TE CONCENTRATO 1 LT		



## 2. ISTRUZIONI OPERATIVE E PER LA SICUREZZA

**ATTENZIONE:** vi invitiamo a leggere con attenzione tutte le avvertenze e le istruzioni incluse nel presente manuale relative alla sicurezza ed al funzionamento dell'apparecchio prima del suo utilizzo. **CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE IN VISTA DI CONSULTAZIONI FUTURE**

1. Questo apparecchio è destinato solo ed esclusivamente all'uso per il quale è stato concepito ed il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni determinati di un uso improprio.
2. L'uso conforme del macchinario è unicamente quello descritto nel presente manuale di istruzioni.
3. Dopo aver eliminato l'imballaggio assicurarsi che il prodotto non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere immediatamente segnalati al rivenditore.
4. Questo apparecchio non è destinato all'impiego in ambienti esterni e/o in ambienti a rischio di congelamento.
5. L'apparecchiatura deve essere utilizzata e riposta su superficie piana e stabile.
6. Prima di utilizzare l'apparecchio, controllare che non vi siano danni visibili. Non mettere mai in funzione l'apparecchio se danneggiato e/o se si notano delle perdite di acqua e/o se lo stesso è caduto a terra: nel caso è necessario indirizzarlo presso l'apposito centro di assistenza in quanto potrebbe venir meno la sicurezza dell'uso ed essere fonte di pericolo.
7. Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o da persone che non siano in grado di comprendere i rischi connessi all'utilizzo dello stesso.
8. Non lasciare l'apparecchio incustodito quando bambini e/o persone che non sono in grado di comprenderne i rischi e/o animali si trovano nei pressi dallo stesso.



9. Impedire l'uso dell'imballaggio e di sue parti da parte di bambini e/o persone che non sono in grado di comprenderne i rischi e/o animali in quanto potenziali fonti di pericolo di soffocamento.
10. Non lasciare il macchinario inutilmente alimentato perché può diventare fonte di pericolo ma, una volta ultimato l'uso, spegnere gli interruttori e staccare la spina.
11. Collegare il macchinario a prese elettriche compatibili con la spina in dotazione, accertandosi che la stessa sia in buono stato. Utilizzare, in caso di necessità, solo spine e/o prolunghie elettriche appositamente ammesse e contrassegnate da marchio CE in base alle direttive europee e/o opportunamente dimensionate e con impianto di messa a terra.
12. Qualsiasi tipo di manipolazione e/o di pulizia deve essere eseguita a macchinario spento e raffreddato con la spina del cavo di alimentazione staccata dalla presa di corrente.
13. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio ed accessori originali.
14. Far eseguire installazione, manutenzione, riparazione solo da personale qualificato e autorizzato dal fabbricante.
15. Prima di collegare l'apparecchio assicurarsi che la tensione di rete corrisponda ai dati riportati sull'etichetta applicata sul macchinario; se non si è certi del tipo di corrente del proprio impianto elettrico, contattare personale specializzato.
16. L'impianto elettrico al quale la macchina deve essere allacciata deve essere munito di interruttore differenziale (impianto salvavita) e di conduttore di protezione (messa a terra) obbligatori a termini di legge. Assicurarsi che questi requisiti fondamentali per la sicurezza siano presenti ed, in caso di dubbio, far controllare l'impianto da un tecnico specializzato. Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone e/o a cose derivanti dall'assenza o dal malfunzionamento dell'interruttore differenziale e/o del conduttore di protezione.



17. Il funzionamento sicuro della macchina è garantito solo se viene allacciata alla rete elettrica pubblica, con una spina a 3 poli (non con un allacciamento fisso). Una volta allacciata alla rete, la presa deve rimanere accessibile in modo da poter essere staccata in caso di necessità.
18. I dati di allacciamento (protezione, frequenza e tensione) indicati sulla targhetta presente nella macchina, devono assolutamente corrispondere a quelli della rete elettrica alla quale si collegherà la macchina affinché questa non subisca danneggiamenti. In caso di dubbi rivolgersi a un tecnico qualificato.
19. È importante sostituire il cavo di alimentazione con un cavo dello stesso tipo (disponibile presso l'assistenza tecnica autorizzata) non appena presenti segni di danneggiamento anche lieve. La sostituzione può essere eseguita solo dal personale autorizzato o dall'assistenza tecnica autorizzata dal fabbricante.
20. Il tappo/valvola di sicurezza va sostituito ogni 3 anni dalla prima accensione.
21. Con alcune delle nostre apparecchiature, è possibile anche erogare detergente. Si raccomanda, in questi macchinari, di non versare detergenti schiumogeni all'interno del serbatoio dedicato, in quanto la schiuma potrebbe entrare direttamente nel motore di aspirazione e causarne la rottura.
22. In tutti i modelli, non versare detergenti, sostanze chimiche, acidi, solventi, sostanze corrosive, tossiche, profumi, ecc. all'interno della caldaia, ma utilizzare esclusivamente acqua, assicurandosi di aver prima staccato l'apparecchio dalla fonte di alimentazione elettrica.
23. Non usare l'apparecchiatura per aspirare polveri o liquidi corrosivi (acidi o basici), infiammabili e/o esplosivi.
24. Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua, non immergere in acqua ma utilizzare esclusivamente un panno umido ad apparecchio scollegato e raffreddato. Non utilizzare detergenti di



alcun tipo.

25. Non toccare mai l'apparecchio collegato al cavo di alimentazione con mani umide o bagnate e/o a piedi scalzi.
26. Non utilizzare l'apparecchio vicino ad acqua (lavandini, piscine, vasche da bagno, recipienti, ecc.) o in luoghi in cui può essere sussistente pericolo di esplosione o in presenza di sostanze tossiche e/o infiammabili.
27. Non dirigere eventuali getti di vapore verso persone e/o animali, apparecchiature elettriche e/o elettroniche collegate a rete elettrica.
28. Non spingere o tirare l'apparecchiatura dal fusto inox. Per spostare la macchina utilizzare l'apposito maniglione.
29. Non tirare il tubo della pistola vapore/acqua per spostare la macchina.
30. Qualsiasi intervento di manutenzione, riparazione, pulizia deve essere effettuato a macchina fredda con pressione "zero".
31. Al termine di ogni sessione di lavoro svuotare e pulire il fusto inox di raccolta sporco dopo aver scollegato l'apparecchio dal cavo di alimentazione. È necessario effettuare lo svuotamento/pulizia della caldaia almeno una volta al mese. Prima di effettuare tale operazione è necessario scollegare il macchinario dalla rete elettrica, attendere il raffreddamento dello stesso e svitare delicatamente di mezzo giro la valvola di sicurezza per togliere la eventuale pressione residua ancora presente all'interno della caldaia. Solo quando non è più presente vapore all'interno della caldaia, posizionare un contenitore alla base del macchinario, aprire con cautela il rubinetto di scarico così da permettere la fuoriuscita dell'acqua residua. Se l'acqua non esce controllare l'uscita non sia ostruita dal calcare. In caso di formazione di calcare all'interno della caldaia è possibile inserire all'interno della stessa un bicchiere di acqua miscelata con dell'aceto. Successivamente scuotere e svuotare la caldaia



risciacquando con sola acqua. Si raccomanda di non inserire alcun prodotto anticalcare.

32. Durante l'uso il tappo/valvola di sicurezza non deve essere rimosso, ma al termine dell'utilizzo è necessario svitare con cautela il tappo (di circa un giro) per togliere pressione alla caldaia.
33. Non rimuovere mai i dispositivi e le protezioni di sicurezza.
34. Prima di riempire la caldaia (nel caso di modello con ricarica manuale) staccare la spina dalla presa di corrente. Non utilizzare acqua distillata o demineralizzata.
35. In caso di anomalia nel malfunzionamento (motore troppo rumoroso, pompa non funzionante, eccessivo riscaldamento o altri segnali sospetti), spegnere la macchina, scollegare la spina di alimentazione e consultare la sezione "RISOLUZIONE GUASTI" del manuale.
36. In caso di lunghi periodi di inattività, disinserita la spina di alimentazione, svuotare la caldaia e riporre la macchina in un luogo asciutto.
37. Conservare l'imballaggio originale per l'eventuale trasporto al servizio di assistenza tecnica autorizzata.

**BIEFFE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ IN CASO DI DANNI DIRETTI E/O INDIRETTI A PERSONE, COSE O ANIMALI DOVUTE AL MANCATO RISPETTO DI TUTTE LE PRESCRIZIONI CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.**



## 2.1 SMALTIMENTO APPARECCHIO

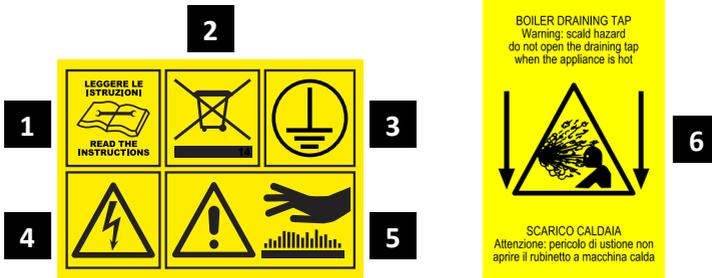
Questo prodotto BIEFFE è soggetto alla direttiva 2002/96/EC del Parlamento europeo e del Consiglio dell'Unione europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE): Il simbolo del cestino barrato, presente sulla macchina, indica l'obbligo di non smaltirla come rifiuto urbano ma di consegnarla in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure di renderla al rivenditore all'atto dell'acquisto di nuova apparecchiatura equivalente. La raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio al riciclaggio ed allo smaltimento compatibile con le esigenze ambientali, contribuisce ad evitare effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse. Per informazioni dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o presso il rivenditore. Chiunque smaltisca abusivamente questo prodotto è soggetto alle sanzioni previste dalla normativa vigente in materia.



RAEE raccolta differenziata,  
affisso sulla scatola di imballaggio.



### 2.2 TARGHE E PITTOGRAMMI



1.	Leggere le istruzioni prima dell'uso
2.	Non smaltire tra i rifiuti domestici
3.	Controllare la presenza di messa a terra
4.	Rischio di scossa elettrica
5.	Rischio di ustioni
6.	Spruzzo di vapore. Non dirigere il getto verso il corpo

### 2.3 TARGA DI IDENTIFICAZIONE (FACSIMILE)



<b>Model:</b>	BF009PL "MAGIC VAPOR RA 3KW DENTAL"
<b>Product type:</b>	STEAM GENERATOR FOR CLEANING
<b>Voltage</b>	220/240V - 50/60Hz
<b>Boiler power</b>	3000W
<b>Boiler pressure</b>	6 bar
<b>Vacuum power</b>	-
<b>Dimensions</b>	28,5x38x48 cm
<b>Weight</b>	11 kg
Bieffe srl Strada Costa di Fagnano 3 61122 Pesaro (PU) Italy +39 0721281857   info@bieffeitalia.it	
2020	Made in Italy



### 3. CONDIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio acquistato è coperto da garanzia legale dalla data di acquisto per difetti di conformità presenti al momento della consegna del macchinario. Se l'acquirente è da considerarsi quale consumatore ai sensi della normativa vigente, la

garanzia sarà estesa per un periodo di 24 mesi dall'acquisto. Per coloro che acquisiscono i macchinari tramite partita IVA il prodotto è garantito un anno per difetti già presenti dalla data di acquisto.

La presente garanzia è valida nei Paesi che hanno recepito la direttiva Europea 99/44/CE, per gli altri valgono le normative vigenti in tema di garanzia. Per ottenere tale intervento in garanzia la data di acquisto deve essere comprovata da un documento valido agli effetti fiscali rilasciato dal venditore ed in difetto di tale allegazione gli interventi saranno effettuati a carico dell'acquirente. Il macchinario dovrà essere fatto pervenire, nell'imballo originale, a cura dell'utente presso un centro di assistenza tecnica o rivenditore autorizzato dal costruttore.

La garanzia non si applica qualora:

1. I guasti derivino da caso fortuito o da fatto imputabile a terzi o siano causati dal Cliente;
2. I difetti o danni siano stati provocati dal trasporto;
3. Ci si riferisca a parti danneggiate dal consumo e sottoposte a normale usura (ad es. parti verniciate o smaltate, manopole, maniglie, parti in plastica mobili ed asportabili, lampade, parti in vetro, tubi di gomma, cavi elettrici esterni, accessori, ecc.);
4. Il macchinario sia stato installato e/o regolato in maniera erranea e/o ne sia stato fatto un uso non conforme alle indicazioni e a qualunque avvertenza o disposizione contenuta nel presente libretto;
5. Siano presenti anomalie dell'impianto elettrico o insufficiente portata dello stesso;
6. Vi sia stata trascuratezza e negligenza della manutenzione e/o pulizia del macchinario;
7. Vi siano state manomissioni di personale non autorizzato; uso improprio del macchinario; utilizzo di componenti non originali;
8. Vi sia stata manomissione del sigillo che impedisce l'accesso alla parti interne dell'apparecchio;
9. Vi sia stato un utilizzo non appropriato e non conforme alle istruzioni;
10. In caso di guasti e/o vizi non imputabili ad un difetto di produzione.

### 4. DATI TECNICI

Alimentazione	220/240V – 50/60 Hz
Caldaia	2,8 Lt
Potenza caldaia	3000W
Pressione vapore	6 BAR
Temp. vapore in caldaia	165°C
Produttività (g/min)	60
Dimensioni	28,5x38x48 cm
Peso (senza accessori)	11 kg
Peso (con accessori)	13 kg



## 5. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Il sistema è costituito da un generatore di vapore con caldaia in rame da 2,8 lt.

Nell'apparecchio è integrato un generatore di vapore con ricarica automatica. Come tutti i generatori di vapore BIEFFE la caldaia è in rame e le resistenze sono esterne alla caldaia e non immerse nell'acqua.

Queste soluzioni tecniche permettono di eliminare i problemi di usura e di risparmiare elettricità, riducendo al minimo i tempi di attesa. Precisi strumenti, i migliori presenti sul mercato, termostato, pressostato, valvola di sicurezza e manometro, controllano automaticamente il corretto funzionamento del sistema.

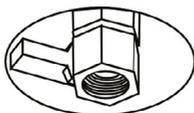
Il presente documento descrive il modello MAGIC VAPOR RA 3kW DENTAL. Raccomandiamo di leggere attentamente le informazioni relative al modello in vostro possesso, prima dell'utilizzo. I dati, le descrizioni e le illustrazioni contenute nel seguente opuscolo non sono impegnativi.

BIEFFE si riserva il diritto di apportare tutti i cambiamenti che riterrà opportuno.

## 6. MANUTENZIONE PERIODICA: SVUOTAMENTO E PULIZIA DELLA CALDAIA

**ATTENZIONE: PRIMA DI SVUOTARE L'ACQUA DALLA CALDAIA, SCOLLEGARE LA MACCHINA DALLA RETE ELETTRICA E SVITARE DI MEZZO GIRO IL TAPPO DI SICUREZZA PER TOGLIERE PRESSIONE E CALORE DALL'INTERNO DELLA CALDAIA.**

Quando la caldaia si è raffreddata e il manometro segnala 0 bar, posizionare un contenitore alla base della caldaia e aprire con cautela il rubinetto di scarico posizionato sotto la caldaia permettendo l'uscita dell'acqua.



**Rubicetto di scarico posto  
sotto la macchina**

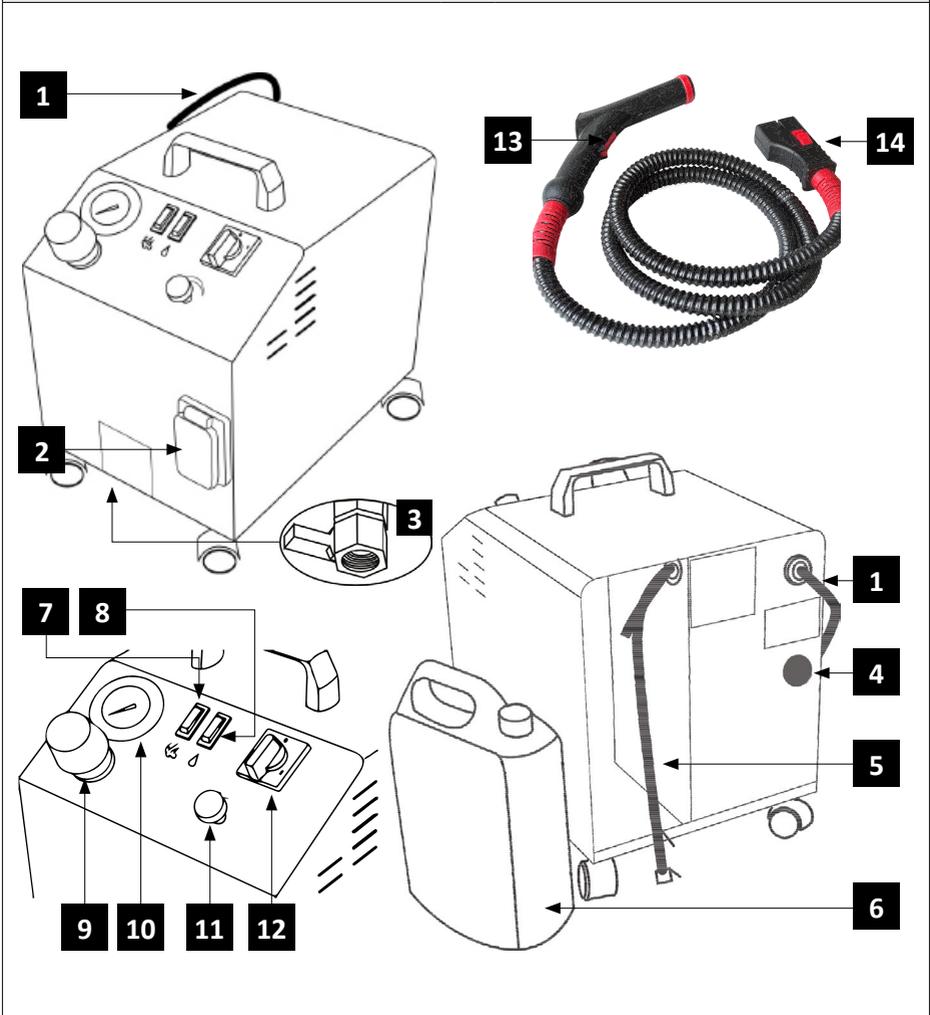
**L'OPERAZIONE DI SVUOTAMENTO/PULIZIA DEVE ESSERE EFFETTUATA PERIODICAMENTE SECONDO L'USO DELLA MACCHINA, ALMENO UNA VOLTA AL MESE. PENA IL DECADIMENTO DELLA GARANZIA.**

È importante spruzzare del grasso spray sugli innesti delle impugnature, sulla spina vapore/acqua della pistola e sulla presa vapore/acqua sulla macchina (questo per proteggere le guarnizioni, o-ring).

***Per eseguire una pulizia straordinaria della caldaia è possibile inserire all'interno di questa un bicchiere di aceto e acqua. Successivamente scuotere il generatore di vapore e svuotare la caldaia risciacquando con sola acqua. Non inserire alcun prodotto anticalcare.***



## "MAGIC VAPOR RA 3kW DENTAL" MOD.MF009PL3



1	Cavo di alimentazione	8	Spia fine acqua
2	Presa vapore	9	Tappo di sicurezza
3	Rubinetto di scarico caldaia	10	Manometro pressione
4	Termostato di sicurezza	11	Manopola regolazione vapore
5	Tubo di ricarica	12	Interruttore generale
6	Tanica acqua	13	Pulsante vapore
7	Spia pronto vapore	14	Spina vapore



## 7. INSTALLAZIONE E USO

### 7.1 INSTALLAZIONE

**ATTENZIONE:** consultare e seguire tutte le informazioni ed indicazioni per la sicurezza riportate precedentemente soprattutto quelle legate all'impianto elettrico al quale collegare il macchinario.

**ATTENZIONE:** verificare che il rubinetto di scarico (3) e il tappo di sicurezza (9) siano chiusi.

**ATTENZIONE:** spostare la macchina agendo esclusivamente sull'apposito maniglione. Non tirare il tubo MGK01NW oppure il cavo di alimentazione per spostare la macchina.

1. Riempire la tanica (6) di sola acqua.

**L'ACQUA NON DEVE ESSERE DISTILLATA E/O DEMINERALIZZATA.IL SISTEMA DI CONTROLLO LIVELLO DELL'ACQUA NON FUNZIONA CON ACQUE DISTILLATE O DEMINERALIZZATE.**

2. Inserire il tubo di pescaggio (5) nella tanica. Assicurarsi che i contatti metallici del tubo di pescaggio siano completamente immersi nell'acqua.
3. Disattivare tutti gli interruttori e collegare il cavo di alimentazione (1) della macchina ad una presa di corrente idonea almeno da 16 A e dotata di scarico a terra, senza utilizzare "ciabatte" elettriche o prese multiple.
4. Girare l'interruttore generale (12) sulla posizione 1 per azionare la macchina ed attivare la resistenza. La pompa comincerà a caricare la caldaia.

**Durante il primo caricamento della caldaia, la spia rossa "fine acqua" (8) resterà accesa fino a quando la caldaia non si sarà riempita. Al termine la spia rossa si spegnerà e la caldaia comincerà a generare vapore fino alla pressione di 6 bar (può richiedere fino a 10 minuti).**

5. Un sistema di controllo elettronico ed una pompa provvedono a mantenere la caldaia piena. Un allarme acustico avverte quando l'acqua nella tanica (6) è esaurita. Quindi riempire la tanica per disattivare l'allarme e continuare a lavorare.
6. Durante il riscaldamento della caldaia, è normale che per qualche minuto esca del vapore dal tubo di pescaggio in tanica, questo smetterà di uscire autonomamente quando la caldaia raggiungerà 1 bar di pressione circa.
7. La prima volta attendere che il manometro (10) raggiunga almeno i 4 bar di pressione o che la spia pronto vapore (7) sia accesa per iniziare a lavorare (può richiedere fino a 10 minuti). La spia "pronto vapore" (7) si spegnerà durante l'utilizzo del vapore, ma sarà comunque possibile continuare a lavorare con il vapore.

**Se, durante l'utilizzo del vapore, la spia rossa di "fine acqua" (8) si accende, significa che la caldaia è rimasta senz'acqua e, per motivi di sicurezza, la macchina è entrata in "protezione". Spegnerla macchina e chiamare un tecnico.**

### 7.2 USO

**ATTENZIONE: ASSICURARSI CHE L'IMPIANTO SIA MUNITO DI INTERRUTTORE DIFFERENZIALE (IMPIANTO SALVAVITA) E DI CONDUTTORE DI PROTEZIONE (MESSA A TERRA).**

1. Collegare la spina vapore (14) nella relativa presa (2).
2. Regolare il flusso vapore tramite la manopola (11).
3. Per erogare vapore premere il pulsante nella pistola vapore (13).
4. Quando l'acqua nella caldaia sta finendo una pompa provvede a rifornirla di acqua pre-



levandola dal serbatoio (6). Un allarme sonoro avverte quando l'acqua si sta esaurendo. Senza disattivare la macchina, riempire il serbatoio di acqua. Quando l'allarme sonoro è in azione la macchina non è operativa, un sistema di sicurezza interrompe l'alimentazione elettrica.

- Al termine del lavoro girare l'interruttore generale sulla posizione 0 e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.

### 7.3 AL TERMINE DEL LAVORO

Spegnere tutti gli interruttori, disinserire la spina di alimentazione. Riporre la macchina in un luogo pulito ed asciutto.

## 8. RISOLUZIONE INCONVENIENTI

TIPO GUASTO	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Non esce vapore dalla pistola vapore	Il rubinetto di sicurezza è chiuso	Posizionare il rubinetto sulla posizione aperto
	Manca pressione alla caldaia	Attendere che il manometro raggiunga almeno i 4BAR
	La valvola vapore nell'impugnatura è rotta	Contattare un centro assistenza
Non esce vapore dalla pistola MGK01NW	Manca pressione alla caldaia	Attendere che il manometro raggiunga almeno i 4BAR
	La valvola vapore nell'impugnatura è rotta	Contattare un centro assistenza
Dalla pistola vapore esce vapore senza premere il pulsante	La valvola vapore nell'impugnatura è rotta	Chiudere il rubinetto di sicurezza e contattare un centro assistenza
Non esce acqua dal rubinetto di scarico sotto la macchina.	Il rubinetto è intasato dal calcare	Inserire un cacciavite nel rubinetto liberandolo dalle impurità
Ci sono delle perdite nella spina vapore/acqua	Spina vapore/acqua inserita male	Sistemare e bloccare la spina vapore/acqua
	Guarnizioni OR consumate	Sostituire le guarnizioni OR
Attivando l'interruttore sulla pistola, il motore aspiratore non si accende	Spina vapore/acqua inserita male	Sistemare e bloccare la spina vapore/acqua
La spia rossa di fine acqua è accesa	La macchina sta caricando l'acqua nella caldaia (si sente la pompa vibrante in funzione)	Attendere che la macchina abbia finito di caricare l'acqua in caldaia



<p>La spia rossa di fine acqua si accende durante l'uso</p>	<p>La caldaia è rimasta senz'acqua e la macchina è entrata in modalità protezione</p>	<p>Svitare il cappuccio del termostato di sicurezza (4) e premere il pulsante di quest'ultimo. Se il pulsante risulta "morbido" allora significa che il termostato non è intervenuto, dunque verificare il funzionamento del sistema di ricarica automatica (sonda di livello caldaia, pompa, scheda elettrica). Se, premendo il pulsante del termostato, si sente un "click", allora il termostato è intervenuto a protezione della resistenza poichè manca acqua in caldaia: c'è un problema, verificare il corretto funzionamento del sistema di ricarica.</p>
---	---	---



## 9. RICARICA AUTOMATICA DELLA CALDAIA

### 9.1 SCHEMA

LEGENDA			
<b>A</b> SONDA CALDAIA +	ROSSO	<b>C</b> TUBO RICARICA -	NERO
<b>B</b> MASSA CALDAIA -	NERO	<b>D</b> TUBO RICARICA +	ROSSO

Scheda elettrica ricarica automatica



### 9.2 RISOLUZIONE INCOVENIENTI SISTEMA DI RICARICA AUTOMATICA

TIPO GUASTO	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Continuo "beep"	Mancanza acqua nella tanica	Aggiungere acqua e fare ponte con C e D per verifica
	Presenza di acqua demineralizzata	Aggiungere sale nell'acqua e fare ponte con C e D per verifica
	contatti sporchi	Pulire i contatti e fare ponte con C e D per verifica
	Filo interrotto	Riconnettere il filo e fare ponte con C e D per verifica
La pompa di ricarica non si ferma	Sonda H sporca	Pulire sonda e scollegare il filo della sonda per verifica
	Filo F interrotto	Riconnettere il filo F e scollegare il filo della sonda per verifica
	Altre cause	Cambiare scheda e scollegare il filo della sonda per verifica





### 1. CONTENTS OF THE PACKAGE

The machine MAGIC VAPOR RA 3kW DENTAL is packed together with its standard accessories in a single carton box. Upon receipt of the goods, check that the package is intact and not damaged. Verify that the product-label on the side of the box and the contents of the package match with quality and quantity as indicated in the delivery note.

Once received the package, check for the following parts:

- n.1 Machine body
- Standard accessories
- n.1 User’s Manual

In case of mismatch, you must immediately inform Bieffe srl. For any contact with Bieffe srl, with its service centers or dealers, please refer to the type of machine, serial number (eg Mod.MAGIC VAPOR RA 3kW DENTAL Cod MF009PL3 n.serial ...) applied to the back of the machine.

ENGLISH

ACCESSORI STANDARD INCLUSI	
 <p><b>MGK01E05P</b> FLEXIBLE HOSE W/GUN 5 MT</p>	 <p><b>MGK04N</b> STEAM LANCE</p>
 <p><b>MGLND</b> BENT SMALL BRUSH Ø26 MM NYLON FOR MGK04N</p>	 <p><b>MGK04NC</b> BENT STEAM LANCE</p>
 <p><b>MGLNB</b> SMALL BRUSH Ø28MM BRASS BRISTLES FOR MGK04NC</p>	 <p><b>MGLNB</b> STEAM NEBULIZER</p>
 <p><b>RIP1510</b> CONCENTRATED SANITI- ZING DETERGENT 1 LT</p>	



## 2. OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS

**ATTENTION: before using the machine, please read carefully all the safety and operating instructions as described in this manual. KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.**

1. This appliance is intended for the sole use it is designed for, the manufacturer cannot be held responsible for eventual damages for improper use.
2. The fair use of this appliance is exclusively the one described in this instruction manual.
3. After the removal of the package make sure of the appliance's integrity. Eventual damages must be reported immediately to the seller.
4. This appliance is not intended for outdoor use or for environments with freezing risks.
5. This appliance must be placed and used on a flat stable surface
6. Before the use, check for visible damages. Never put the machine into operation in case of damages and/or water loss and/or fall. In this case the machine must be sent to the proper service centre: the security standards could be compromised and the use could be dangerous.
7. The use of this machine is forbidden to children and anyone not aware of the risks connected to its use.
8. Do not leave the machine unattended when children or anyone not aware of the risks or animals are around.
9. Children or anyone not aware of the risks are forbidden to use the packaging or any of its parts: risk of choking.
10. Do not leave the machine powered when not necessary, once ended the usage, turn off the switches and unplug the machine.
11. Connect the machine to an electric outlet compatible with the plug included, checking its integrity. Only if necessary, use only



- CE branded plugs/extension cables in compliance with european norms and/or properly set and with a grounding system.
12. Any type of maintenance and/or cleaning must be performed with the machine off, cooled and unplugged.
  13. Use only original spare parts and accessories.
  14. Installation, maintenance and repairing must be performed by qualified personnel authorized by the manufacturer.
  15. Before connecting the appliance verify that the line voltage matches with the data written on the label on the back; if you are not sure of your line voltage, apply to qualified personnel.
  16. The electrical system to which the appliance will be connected must be wired and supplied with a residual current device (life-line wiring) and an earthed conductor lead, mandated by law. Make sure of these security basic requirements, and if in doubt, contact a qualified technician. The manufacturer is not responsible for eventual damages to persons and/or things caused by absence or malfunction of the residual current device or the earthed conductor lead.
  17. Safe functioning is guaranteed only when the appliance is connected to the public power grid, with a 3 poles plug (no fixed connection). Once connected, the plug must be accessible so it can be unplugged in case of need.
  18. To avoid damages, the connection data on the machine plate (protection, frequency, voltage) must match with the ones of the power grid to which the machine will be connected. In case of doubt apply to a qualified technician.
  19. When showing even small signs of damage, replace the power cable with one of the same type (available to the authorized technical assistance). The replacement must be done only by authorized personnel or the technical assistance authorized by the manufacturer.
  20. The security stopper/security valve must be replaced every 3



years from the first ignition.

21. With some of our machines, it is possible to dispense detergents as well. It is recommended not to pour foaming detergents inside the dedicated tank, the foam might get into the vacuum motor breaking it up.
22. For all models, do not pour detergents, chemicals, acids, solvents, corrosive or toxic substances, perfumes etc. inside the boiler, pour only water. Before this operation verify the machine is off and unplugged.
23. Do not use the machine to remove dust or corrosive liquids (acids or bases), inflammable and/or explosives.
24. Do not clean the machine by water spraying, do not dip into water, use only a wet cloth with the machine off, unplugged and cooled. Do not use any type of detergents.
25. Never touch the machine while plugged with wet hands and/or barefoot.
26. Do not use the machine next to water (sinks, pools, bathtubs, containers, etc.), in places with a certain danger of explosion or presence of toxic/inflammable substances.
27. Do not run steam jet towards people and/or animals and electrical or electronic plugged equipment.
28. Do not push or pull the machine from the steel drum. To move it use the dedicated handle.
29. Do not pull the steam/water gun hose to move the machine.
30. To perform any maintenance, repair, cleaning work the machine must be unplugged, cool, and the boiler at “zero” pressure.
31. At the end of every working session unplug the machine then empty and clean the dirt-gathering steel drum. The emptying and cleaning of the boiler must be done at least once a month. Before doing it, unplug the machine, let it cool and gently unscrew half-round the security valve to remove eventual residual pressure inside the boiler. When the boiler is empty, place a



- container at the feet of the machine and open gently the drain valve to let the residual water get out. If no water comes out check the output for limescale. In case of limescale inside the boiler, it is possible to pour inside it a glass of water mixed with vinegar. Then shake and empty the boiler, then rinse with water. It is recommended not to use any anti-limescale products.
32. While using the machine, the stopper/security valve must never be removed. At the end of the usage it is necessary to unscrew with caution the security valve (one turn) to remove pressure from the boiler.
  33. Never remove security and protection devices.
  34. Before filling the boiler (manual loading models) unplug the machine. Do not use distilled or demineralized water.
  35. In case of anomalies while working (too noisy motor, not working pump, excessive heating or other suspicious signals), turn off the machine, unplug the power cable and see the chapter "TROUBLESHOOTING".
  36. In case of long periods of inactivity, unplug the machine, empty the boiler and keep the machine in a dry place.
  37. Keep the packaging also for the eventual transport to the authorized technical assistance service.

**BIEFFE IS NOT RESPONSIBLE FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGES TO PEOPLE, THINGS OR ANIMALS FOLLOWING THE DISREGARD OF THE REQUIREMENTS INCLUDED IN THIS MANUAL.**



## 2.1 DISPOSAL OF THE DEVICE

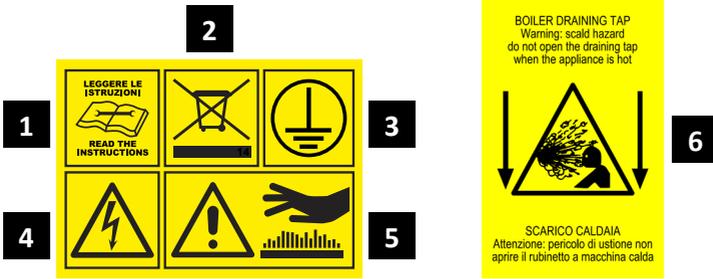
This BIEFFE product is subject to the 2002/96/EC Directive of the European Parliament and of the Council of the European Union concerning the waste of electrical and electronic equipment (WEEE). Use the appropriate local collection facilities WEEE for the disposal of this product or comply with current regulations. The strikethrough waste bin icon on the machine, means the obligation not to dispose the machine as urban waste, but to deliver it to a centre for separate collection of electrical and electronic equipment, or to exchange it buying a new similar equipment to the seller. The separate waste collection take the waste for being recycled and properly disposed in accordance with the environment's needs. It helps to prevent negative effects on the environment and human health, caused by dangerous substances or their improper use. For detailed information about the available waste collection systems address to your local waste disposal service or to the seller. Anyone who illegally disposes this products is subject to the penalties as prescribed by applicable regulations.



WEEE separate collection,  
posted on the packaging box.



## 2.2 PLATES AND PICTOGRAMS



1.	Read the instructions before the use
2.	Do not dispose as household waste
3.	Check the grounding
4.	Risk of electric shock
5.	Burning risks
6.	Spray of steam. Do not direct the jet towards the body.

## 2.3 IDENTIFICATION PLATE (MODEL)



<b>Model:</b> BF009PL "MAGIC VAPOR RA 3KW DENTAL"	
<b>Product type:</b> STEAM GENERATOR FOR CLEANING	
<b>Voltage</b>	220/240V - 50/60Hz
<b>Boiler power</b>	3000W
<b>Boiler pressure</b>	6 bar
<b>Vacuum power</b>	-
<b>Dimensions</b>	28,5x38x48 cm
<b>Weight</b>	11 kg
Bieffe srl Strada Costa di Fagnano 3 61122 Pesaro (PU) Italy +39 0721281857   info@bieffeitalia.it	
2020	Made in Italy

ENGLISH



### 3. WARRANTY TERMS AND CONDITIONS

The purchased appliance is covered by a legal warranty from the day of purchase in matter of lack of conformity present at the moment of delivery.

If the buyer is to be considered as consumer in accordance with current legislation, the warranty will be extended to 24 months from the purchase.

For those who buy the machinery using VAT the product is guaranteed one year for defects already present at the date of purchase.

This warranty is valid in the countries that follow the European directive 99/44/CE, the other countries will apply their current laws in matter of warranty.

Warranty claims are only accepted when the date of purchase is proven by a valid document, fiscally effective, issued from the seller. Without this document the interventions are entirely borne by the purchaser.

The machine must be returned in the original package by the user, to a technical service centre or a seller authorized by the manufacturer.

The guarantee will not be applied in the following cases:

1. Failures are caused by fortuitous events, caused by a third party or by the Customer;
2. Failures or damages are due to the transport.
3. The parts for which the guarantee is requested are damaged by the consumption and subjected to normal wear and tear (e.g painted or enamelled parts, knobs, handles, movable or removable plastic parts, lamps, glass parts, rubber hoses, external electric cables, accessories, etc.);
4. The machine has been incorrectly installed and/or set and/or it is not used in conformity with the instructions or norms contained in this manual;
5. Failures or anomalies of the electrical system or its limited range;
6. Neglect and carelessness in maintenance and/or cleaning of the machine;
7. Tampering caused by unauthorized personnel; improper use of the machine; use of non-original parts;
8. Breakup of the seal that prevents the access to the internal parts;
9. Inappropriate use and not in compliance with the instructions;
10. Failures and/or faults not caused by manufacturing faults.

### 4. DATI TECNICI

Power supply	220/240V – 50/60 Hz
Boiler capacity	2,8 Lt
Boiler power	3000W
Steam pressure	6 BAR
In-boiler steam temp.	165°C
Steam production (g/min)	60
Dimensions	28,5x38x48 cm
Weight (no accessories)	11 kg
Weight w/accessories	13 kg



## 5. MACHINE DESCRIPTION

The system consists of a steam generator with 3.5 liter copper boiler.

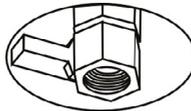
A steam generator with automatic refilling is integrated into the appliance. Along with all BIEFFE steam generators, the boiler is made of copper and the heating elements are external to the boiler and not immersed in water. These technical solutions solve wear problems and save electricity, reducing waiting times. The best reliable tools on the market like thermostat, pressure switch, safety valve and pressure gauge, check the correct functioning of the system automatically. This document describes the MAGIC VAPOR RA 3kW DENTAL model. We recommend you to read carefully the information related to the model in your possession, before use.

Data, descriptions and illustrations in the following leaflet are not binding. BIEFFE reserves the right to make any necessary modifications considered appropriate.

## 6. REGULAR MAINTENANCE: EMPTYING/CLEANING OF THE BOILER

**ATTENTION: BEFORE DRAINING THE WATER FROM THE BOILER, UNPLUG THE MACHINE AND UNSCREW BY HALF A TURN THE SECURITY TAP TO RELEASE THE REMAINING PRESSURE AND HEATH FROM THE BOILER.**

1. Wait for the boiler to be cool and the pressure gauge to show "0", place a container under the boiler and open with caution the drain valve placed under the boiler to let the water out.



*Draining tap placed under the machine*

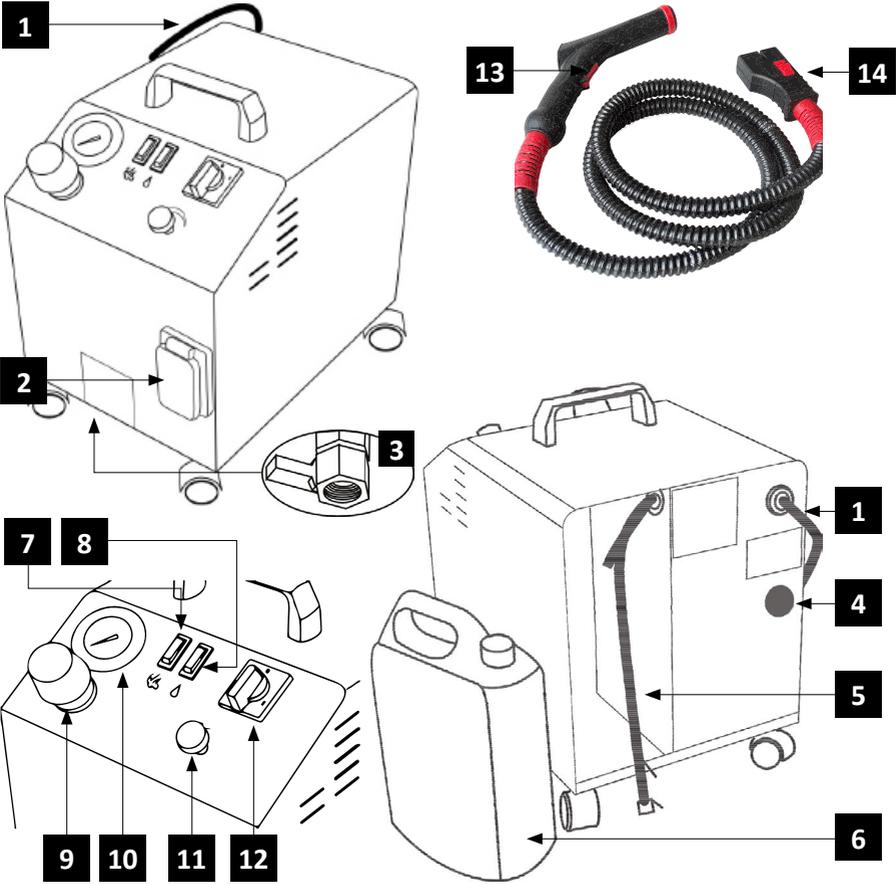
**THIS OPERATION MUST BE DONE DEPENDING ON THE USE OF THE MACHINE, AT LEAST ONCE A MONTH. IF NOT, THE GUARANTEE WILL DECAY.**

In order to protect gaskets, o-rings, it is important to spray grease on the handle couplings, on the steam/water plug on the gun and on the steam/water socket on the machine.

*To carry out an extraordinary cleaning, it is possible to pour into the boiler a glass of vinegar and water. Then shake the steam generator and empty the boiler and rinse with only water. Do not use any antiscaling product.*



# "MAGIC VAPOR RA 3kW" MOD.MF009PL3



ENGLISH

1	Power cable	8	"No water" light
2	Steam outlet	9	Safety cap
3	Boiler drain valve	10	Pressure gauge
4	Safety thermostat	11	Steam adjustment knob
5	Refill hose	12	General switch
6	Water tank	13	Steam button
7	Steam ready light	14	Steam plug



## 7. INSTALLATION AND USE

### 7.1 INSTALLATION

**ATTENTION:** read and follow carefully all the safety instructions previously reported, pay attention to the instructions about the electrical system to which the appliance is connected.

**ATTENTION:** check for the drain valve (3) and the safety cap (9) are closed.

**ATTENTION:** move the machine only using the proper handle. do not pull the hose of the steam gun to move the machine.

1. Fill the tank (6) with only water.

**WARNING:** DO NOT USE DISTILLED WATER. THE WATER SENSORS DO NOT WORK WITH WATER FREE OF MINERALS.

2. Insert the refill hose (5) into the tank. Make sure the metal contacts of the refill hose are completely immersed in water.
3. Turn off all the switches and connect the power cable (1) to a grounded power outlet rated at least 16A. Do not use using electric multiplicator or multiple sockets.
4. Turn the main switch (12) in position 1 to switch on the machine and activate the heater. The pump will start to fill in the boiler.

**When loading the boiler for the first time, the "no water" light (8) will stay on until the boiler will be completely filled. Then the red light turns off and the boiler starts to produce steam up to 6 bars pressure (it may take up to 10 min).**

5. An electronic control system and a pump maintain the boiler full. An acoustic alarm warns when the water in the tank (6) is exhausted. Then fill in the tank to deactivate the alarm and continue working.
6. While the boiler is heating, it is normal to see steam coming out from the draft tube in the tank for a few minutes, it stops automatically when the boiler reaches approximately 1 bar of pressure.
7. When starting-up wait for the pressure gauge (10) to reach at least 4 bars or the steam ready light (7) to light up before starting to work (may take up to 10 min). Even if the steam ready light (7) will turn off while using the steam, it will be possible to continue working with steam.

**If, while using steam, the "no water" light (8) lights up, it means that the boiler is empty and, for safety reasons, the machine goes in protection mode. Turn off the machine and apply to a qualified technician.**

### 7.2 USE

**ATTENTION:** ENSURE THAT THE ELECTRICAL SYSTEM IS EQUIPPED WITH A DIFFERENTIAL SWITCH (LIFE-SAVING SYSTEM) AND WITH A PROTECTIVE CONDUCTOR (GROUNDING SYSTEM).

1. Connect the steam plug (14) to the outlet (2).
2. Adjust steam flow with the knob (11).
3. To deliver steam push the button on the steam gun (13).
4. When boiler is running out of water a pump will refill it with water draining it from the tank (6). A sound alarm will turn on when the tank is running out of water. Fill in the tank with water without turning off the machine. When the sound alarm is on, the machine will not work, a sa-



fety system cuts off the eletrical power.

5. At the end of the job, turn the general power switch on position 0 and unplug the machine from the socket.

### 7.3 AT THE END OF THE JOB

Turn off all the switches and unplug the machine. Place the machine in a dry and clean place.

## 8. TROUBLESHOOTING

MALFUNCTION	CAUSE	SOLUTION
No steam from the steam gun	The safety tap is closed	Turn the tap to open position
	No pressure in the boiler	Wait for the gauge to reach at least 4bar
	The steam valve on the handle is broken	Get in touch with a service centre
No steam from the gun MGK01NW	No pressure in the boiler	Wait for the gauge to reach at least 4bar
	The steam valve on the handle is broken	Get in touch with a service centre
Steam comes out from the steam gun without pushing the button	The steam valve on the handle is broken	Close the safety tap and get in touch with a service centre
No water comes out from the drain valve placed under the machine	The drain valve is clogged up with limestone	Insert a screwdriver into the drain valve to clear it from limestone
Leaks from the steam/water inlet	The steam/water plug is not properly connected	Fix then lock the steam/water inlet
	The o-ring seals are consumed	Replace the o-ring seals
The vacuum motor does not start after switching on the gun	The steam/water plug is not properly connected	Fix then lock the steam/water inlet
"No water" light is on	The appliance is loading water into the boiler (the pump is working)	Wait for the appliance to complete the loading of the boiler

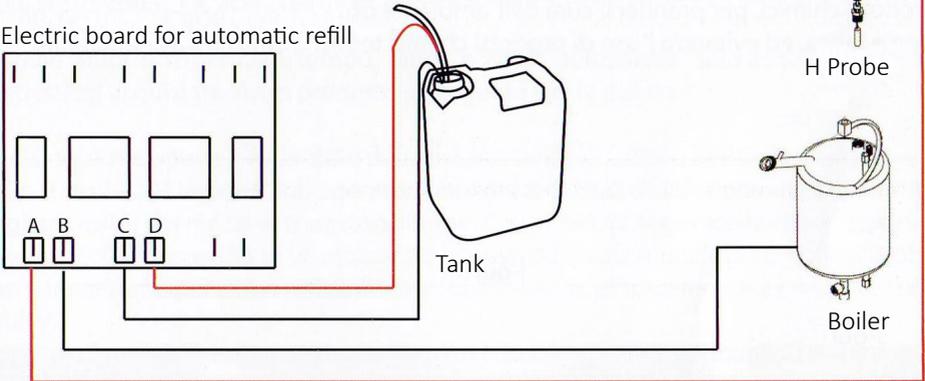


<p>The "No water" light turns on during the use of the appliance</p>	<p>The boiler is empty, so the machine is in protection mode.</p>	<p>Unscrew the cap of the safety thermostat (4) and press the button. If the button is "soft" it means that the thermostat did not intervene: in this case check for the correct functioning of the automatic recharge system (level probe, pump, electric board). Otherwise, if pressing the button you hear a "click", it means that the thermostat has intervened to protect the heater because the boiler is empty: in this case it is necessary to check for the correct functioning of the recharging system.</p>
--	---	---

## 9. AUTOMATIC BOILER RECHARGE SYSTEM

### 9.1 DIAGRAM

KEY			
<b>A</b> BOILER PROBE +	RED	<b>C</b> RELOAD HOSE -	BLACK
<b>B</b> BOILER MASS -	BLACK	<b>D</b> RELOAD HOSE +	RED





## 9.2 TROUBLESHOOTING FOR THE AUTOMATIC BOILER RECHARGE SYSTEM

MALFUNCTION	CAUSE	SOLUTION
Continuous “beep”	No water in the tank	Add water and bridge C and D to ensure the correct operation
	Demineralized water	Add salt in water and bridge C and D to ensure the correct operation
	Dirty contacts	Clean the contacts and bridge C and D to ensure the correct operation
	Interrupted cord	Reconnect the cord and bridge C and D to ensure the correct operation
The recharging pump does not stop	Probe H is dirty	Clean the probe and disconnect the cable to verify
	Cable F interrupted	Reconnect the cord F and disconnect the cable to verify
	Other causes	Replace the board and disconnect the cable to verify





**DICHIARAZIONE C.E. DI CONFORMITÀ**  
**E.C. DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DÉCLARATION C.E. DE CONFORMITÉ**

L'azienda:  
The company:  
La société:

**BIEFFE s.r.l.**  
**Strada Costa Fagnano,3 Loc. VILLA FASTIGGI**  
**61122 PESARO ITALY**  
**Tel. 0721281857 Fax. 0721281880**

dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti:  
declares under its own responsibility that the products:  
declare sous sa responsabilité que le produits:

**Generatore di vapore per la pulizia**  
**Steam generator for cleaning**  
**Générateurs de vapeur pour le nettoyage**  
**- MAGIC VAPOR RA Cod. BF009RA**  
**- MAGIC VAPOR RA 3kW Cod. BF009PL**  
**- MAGIC CAR Cod. BF009CAR**

Rispondono ai requisiti essenziali delle direttive EC:  
The products complies with the requirements of EC directives:  
Ils sont correspondant aux qualités essentielles de la réglementation Européenne:

2014/30/CE

2014/35/CE

2006/42/CE

2014/28 CE

Pesaro, 01/04/2020

Firma  
Signature  
Signature



**Luciano Farinelli**

Amministratore unico e custode del fascicolo tecnico, custodito presso:

Sole Director and Manager of the technical file held by:

Administrateur général et gardien du dossier technique, conservée par:

**BIEFFE s.r.l.**  
**Strada Costa di Fagnano,3 Loc. VILLA FASTIGGI**  
**61122 PESARO ITALY**



Bieffe S.r.l. - Via Costa Fagnano 3  
61122 Pesaro (PU), Italy  
[www.bieffeitalia.it](http://www.bieffeitalia.it)

**T +39 0721281857 | F +39 0721281880 | [info@bieffeitalia.it](mailto:info@bieffeitalia.it)**

**Centri Assistenza per l'Italia:**

**<https://www.bieffeitalia.it/vendita-e-assistenza/>**

Follow us:

